

2 Reis 21

1 καὶ ἐγένετο λιμὸς ἐν ταῖς ἡμέραις

1 E houve fome nos dias

Δαυὶδ τρία ἔτη, ἐνιαυτὸς ὁ

de David três anos, ano o

ἐχόμενος ἐνιαυτοῦ, καὶ ἐζήτησε Δαυὶδ

que possui do ano; e buscou David

τὸ πρόσωπον Κυρίου. καὶ εἶπε

a face do Senhor. E disse

Κύριος ἐπὶ Σαοὺλ καὶ ἐπὶ τὸν

Senhor: Sobre Saul e sobre a

οἶκον αὐτοῦ ἀδικία ἐν θανάτῳ

casa dele injustiça em morte

αἱμάτων αὐτοῦ, περὶ οὗ ἐθανάτωσε

de sangues dele, por que matou

τοὺς Γαβαωνίτας. 2 καὶ ἐκάλεσεν ὁ

os gabaonitas. 2 E chamou o

βασιλεὺς Δαυὶδ τοὺς Γαβαωνίτας καὶ

rei David os gabaonitas e

εἶπε πρὸς αὐτούς καὶ οἱ Γαβαωνῖται

disse a eles e os gabaonitas

οὐχ υἱοὶ Ἰσραὴλ εἰσιν, ὅτι ἄλλ ἢ

não filhos de Israel eram, que mas que

ἐκ τοῦ λείμματος τοῦ Ἀμορραίου,

do remanescente do amorreu;

καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὥμοσαν αὐτοῖς

e os filhos de Israel juraram - nos,

καὶ ἐζήτησε Σαοὺλ πατάξαι αὐτούς

e procurou Saul feri - los

ἐν τῷ ζηλῶσαι αὐτὸν τοὺς υἱοὺς

no zelar a ele aos filhos

Ἰσραὴλ καὶ Ἰούδα. 3 καὶ εἶπε Δαυὶδ

de Israel e de Judá. 3 E disse David

πρὸς τοὺς Γαβαωνίτας τί ποιήσω
aos gabaonitas: Que farei

ἡμῖν καὶ ἐν τίνι ἐξιλάσομαι καὶ
a nós, e com que farei expiação, e

εὐλογήσετε τὴν κληρονομίαν
abençoeis a herança

Κυρίου; 4 καὶ εἶπαν αὐτῷ οἱ
do Senhor? 4 E disseram a ele os

Γαβαωνῖται οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἀργύριον
gabaonitas: Não tem a nós a prata

ἢ χρυσίον μετὰ Σαοὺλ καὶ μετὰ τοῦ
ou a ouro com Saul e com a

οἴκου αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ἡμῖν
casa dele, e não tem a nós

ἄνθρωπον θανατῶσαι ἐν Ἰσραήλ. 5 καὶ
homem matar em Israel. 5 E

εἶπε τί ὑμεῖς λέγετε καὶ ποιήσω
disse: Que vós dizeis, e farei

ὑμῖν; καὶ εἶπαν πρὸς τὸν βασιλέα ὁ
a vós. E disseram ao rei: O

ἄνθρωπος, ὃς συνετέλεσεν ἐφ' ἡμᾶς καὶ
homem que consumiu sobre nós e

ἐδίωξεν ἡμᾶς, ὃς παρελογίσατο
perseguiu a nós, que planejou

ἐξολοθρεῦσαι ἡμᾶς ἀφανίσωμεν
exterminar - nos; eliminemo-

αὐτόν, τοῦ μή ἐστάναι αὐτόν ἐν παντί
no, do não subsisti - lo em todo

ὀρίῳ Ἰσραήλ 6 δότην ἡμῖν ἐπὶ
território de Israel. 6 Dá - nos sete

ἄνδρας ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ,
homens dos filhos dele,

καὶ ἐξηλιάσωμεν αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ
e exporemos ao sol a eles ao Senhor

ἐν τῷ Γαβαὼν Σαούλ ἐκλεκτοὺς
no Gabaon de Saul, escolhidos

Κυρίου. καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἐγὼ
do Senhor. E disse o rei: Eu

δώσω. 7 καὶ ἐφείσατο ὁ βασιλεὺς ἐπὶ
darei. 7 E pouse o rei sobre

Μεμφιβοσθὲ υἱὸν Ἰωνάθαν υἱοῦ
Memfiboste, filho de Jônatas, filho

Σαούλ διὰ τὸν ὄρκον Κυρίου
de Saul, por o juramento do Senhor

τὸν ἀνὰ μέσον αὐτῶν καὶ ἀνὰ μέσον
o entre eles, e entre

Δαυὶδ καὶ ἀνὰ μέσον Ἰωνάθαν υἱοῦ
David e entre Jônatas, filho

Σαούλ 8 καὶ ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς
de Saul. 8 E tomou o rei

τοὺς δύο υἱοὺς Ρεσφὰ θυγατρὸς
os dois filhos de Resfa, filha

Ἀϊᾶ, οὓς ἔτεκε τῷ Σαούλ, τὸν
de Aia, que deu à luz ao Saul, ao

Ἑρμωνὶ καὶ τὸν Μεμφιβοσθὲ, καὶ τοὺς
Hermoni e ao Memfiboste; e os

πέντε υἱοὺς τῆς Μιχὸλ θυγατρὸς
cinco filhos da Micol, filha

Σαούλ, οὓς ἔτεκε τῷ Ἑσδριήλ υἱῷ
de Saul, que deu à luz ao Esdriel, filho

Βερζελλὶ τῷ Μουλαθί, 9 καὶ ἔδωκεν
de Berzeli, o mulatita. 9 E entregou

αὐτοὺς ἐν χειρὶ τῶν Γαβαωνιτῶν, καὶ
a eles em mão dos gabaonitas, e

ἐξηλίασαν αὐτοὺς ἐν τῷ ὄρει
expuseram ao sol a eles no monte,

ἐναντι Κυρίου, καὶ ἔπεσαν οἱ ἐπὶ
diante do Senhor; e caíram os sete

αὐτοὶ ἐπὶ τὸ αὐτό καὶ αὐτοὶ δὲ
a eles sobre o a ele. E a eles mas

ἐθανατώθησαν ἐν ἡμέραις θερισμοῦ ἐν
foram mortos em dias da ceifa, em

πρώτοις, ἐν ἀρχῇ θερισμοῦ
primeiros, em início da ceifa

κριθῶν. 10 καὶ ἔλαβε Ρεσφὰ
das cevadas. 10 E tomou Resfa,

θυγάτηρ Ἀϊᾶ τὸν σάκκον καὶ
filha de Aiá, o saco e

ἐπηξεν αὐτῇ πρὸς τὴν πέτραν ἐν
estendeu - o à rocha, em

ἀρχῇ θερισμοῦ κριθῶν, ἕως
início da ceifa das cevadas até

ἔσταξεν ἐπὶ αὐτοὺς ὕδωρ ἐκ τοῦ
gotejou sobre eles água do

οὐρανοῦ, καὶ οὐκ ἔδωκε τὰ πετεινὰ τοῦ
céu; e não deu as aves do

οὐρανοῦ καταπαῦσαι ἐπὶ αὐτοὺς
céu pousar sobre eles

ἡμέρας καὶ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ
de dia, e as feras do campo

νυκτός. 11 καὶ ἀπηγγέλη τῷ
de noite. 11 E foi anunciado ao

Δαυὶδ ὅσα ἐποίησε Ρεσφὰ θυγάτηρ
David quais fizera Resfa, filha

Ἀϊᾶ παλλακὴ Σαούλ
de Aiá, concubina de Saul.

καὶ ἐξελύθησαν, καὶ κατέλαβεν
E foram desatados, e tomou

αὐτοὺς Δὲν υἱὸς Ἰωᾶ ἐκ τῶν
a eles Dã, filho de Joá, dos

ἀπογόνων τῶν γιγάντων, 12 καὶ
descendentes dos gigantes. 12 E

ἐπορεύθη Δαυὶδ καὶ ἔλαβε τὰ
foi conduzido David e tomou os

ὀστᾶ Σαοὺλ καὶ τὰ ὀστᾶ Ἰωνάθαν
ossos de Saul e os ossos de Jônatas,

τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ παρὰ τῶν ἀνδρῶν
do filho dele, junto dos homens

υἱῶν Ἰαβὶς Γαλαάδ, οἱ
dos filhos de Jabes-Guileade, quais

ἔκλεψαν αὐτοὺς ἐκ τῆς πλατείας
roubaram - nos da praça

Βαιθσάν, ὅτι ἔστησαν αὐτοὺς ἐκεῖ οἱ
de Bait-Sã, que puseram - nos ali os

ἀλλόφυλοι ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἐπάταξαν
estrangeiros no dia que feriram

οἱ ἀλλόφυλοι τὸν Σαοὺλ ἐν Γελβουέ,
os estrangeiros ao Saul em Guelboé.

13 καὶ ἀνήνεγκεν ἐκεῖθεν τὰ ὀστᾶ
13 E fez subir de lá os ossos

Σαοὺλ καὶ τὰ ὀστᾶ Ἰωνάθαν τοῦ
de Saul e os ossos de Jônatas, do

υἱοῦ αὐτοῦ καὶ συνήγαγε τὰ ὀστᾶ τῶν
filho dele; e ajuntou os ossos dos

ἐξηλιασμένων. 14 καὶ
que foram expostos ao sol. 14 E

ἔθαψαν τὰ ὀστᾶ Σαοὺλ καὶ τὰ ὀστᾶ
sepultaram os ossos de Saul e os ossos

Ἰωνάθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ τὰ ὀστέα
de Jônatas, do filho dele, e os ossos

τῶν ἡλιασθέντων ἐν
dos que foram expostos ao sol em

γῆ Βενιαμὴν ἐν τῇ πλευρᾷ ἐν τῷ
terra de Benjamim, no lado, no

τάφῳ Κίς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ
túmulo de Quis, do pai dele. E

ἐποίησαν πάντα, ὅσα ἐνετείλατο ὁ
fizeram todas quais ordenara o

βασιλεύς. καὶ ἐπήκουσεν ὁ Θεός τῇ
rei. E ouviu o Deus a

γῆ μετὰ ταῦτα. 15 καὶ ἐγενήθη
terra depois disto. 15 E houve

ἔτι πόλεμος τοῖς ἀλλοφύλοις μετὰ
ainda guerra aos estrangeiros com

Ἰσραήλ. καὶ κατέβη Δαυὶδ καὶ οἱ
Israel. E desceu David, e os

παῖδες αὐτοῦ μετ αὐτοῦ καὶ
servos dele com ele, e

ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ἀλλοφύλων, καὶ
pelejaram com os estrangeiros; e

ἐξελύθη Δαυίδ. 16 καὶ Ἰεσβί, ὃς ἦν
se cansou David. 16 E Jesbi, que era

ἐν τοῖς ἐγγόνοις τοῦ Ραφὰ καὶ ὁ
nos descendentes do Rafá, e o

σταθμὸς τοῦ δόρατος αὐτοῦ
peso da lança dele

τριακοσίων σίκλων ὀλκῇ χαλκοῦ
de trezentos siclos de peso de bronze,

καὶ αὐτὸς περιεζωσμένος κορύνην,
e ele que é cingido com maça,

καὶ διενοεῖτο τοῦ πατάξαι τὸν Δαβὶδ.
e intentou do ferir ao David.

17 καὶ ἐβοήθησεν αὐτῷ Ἀβεσσὰ υἱὸς
17 E ajudou a ele Abessá, filho

Σαρουΐας καὶ ἐπάταξε τὸν
de Sarúia, e feriu ao

ἀλλόφυλον καὶ ἐθανάτωσεν αὐτόν.
estrangeiro e matou - o.

τότε ὥμοσαν οἱ ἄνδρες Δαβὶδ
Então juraram os homens de David,

λέγοντες οὐκ ἐξελεύσῃ ἔτι μεθ ἡμῶν
dizendo: Não sairás mais conosco

εἰς πόλεμον καὶ οὐ μὴ σβέσης τὸν
para guerra, e não não apagues a

λύχνον Ἰσραήλ. 18 καὶ ἐγενήθη
lâmpada de Israel. 18 E aconteceu,

μετὰ ταῦτα ἔτι πόλεμος ἐν Γέθ
depois disto, ainda guerra em Guete

μετὰ τῶν ἀλλοφύλων. τότε ἐπάταξε
com os estrangeiros. Então feriu

Σεβοχὰ ὁ Ἀστατωθὶ τὸν Σέφ ἐν τοῖς
Sebocá, o astatotita, ao Sefe, nos

ἐκγόνοις τοῦ Ραφά. 19 καὶ ἐγένετο
descendentes do Rafá. 19 E houve

ὁ πόλεμος ἐν Γὸβ μετὰ τῶν
a guerra em Gobe com os

ἀλλοφύλων. καὶ ἐπάταξεν Ἐλεανὰν
estrangeiros. E feriu Eleanã,

υἱὸς Ἀριωργίμ ὁ Βηθλεεμίτης τὸν
filho de Ariorgim, o belemita, ao

Γολιάθ τὸν Γεθθαῖον, καὶ τὸ ξύλον τοῦ
Golias, o gueteu; e a madeira da

[δόρατος](#) αὐτοῦ [ὥς](#) ἀντίον

lança dele como eixo

ὕφαινόντων. 20 [καὶ ἐγένετο ἔτι](#)

de tecelões. 20 E houve ainda

[πόλεμος ἐν](#) Γέθ. [καὶ ἦν ἀνὴρ](#)

guerra em Guete. E havia homem

μαδών, [καὶ οἱ δάκτυλοι τῶν χειρῶν](#)

[madon](#); e os dedos das mãos

αὐτοῦ [καὶ οἱ δάκτυλοι τῶν ποδῶν](#)

dele e os dedos dos pés

αὐτοῦ [ἕξ καὶ ἕξ, εἰκοσιτέσσαρες](#)

dele seis e seis, vinte e quatro

[ἀριθμῶ, καί γε αὐτὸς ἐτέχθη](#) τῷ

a número; e tanto ele nascera ao

Ραφά. 21 [καὶ ὠνείδισε τὸν Ἰσραήλ,](#)

Rafá. 21 E afrontou ao Israel,

[καὶ ἐπάταξεν](#) αὐτὸν [Ἰωνάθαν υἱὸς](#)

e feriu a ele Jônatas, filho

[Σεμεὶ ἀδελφοῦ Δαυίδ.](#)

de Semei, irmão de David.

